

Pierre de Blancandre [Edition 0.1]

Licence. Ce matériel ne peut être distribué que selon les termes et conditions énoncés dans la licence Creative Commons Attribution, Non-Commercial, Share-Alike, version 2.0 (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/

Lexique almaqerin

© 2021, Emma Lenski's testamentary executors

2.0/).

Ce dictionnaire s'appuie sur le petit lexique thématique établi par Pierre de Blancandre dans *les Chroniques du Ptoliporthe & autres récits d'Almaq*, La-Charité-sur-Loire, 1907. La graphie latine des termes de la langue d'Almaq est cependant actualisée selon les usages en vigueur à ce jour.

Ledit lexique, intitulé *Hyeil an Tyesed Almaqerin*, était organisé en sections thématiques, de sorte que le vocabulaire présenté, quoique limité, couvre des domaines divers et donne un assez bon aperçu de la langue d'Almaq. Sauf indication contraire, les notes éditoriales sont de Pierre de Blancandre.





abuchinerin pl. abuchinesrin adj. qui est relatif au rosier

☞ buche. buchin

abuferin pl. abufesrin adj. à bogue, à coque abveinerin pl. abveinserin adj. futur acaragrin pl. acaragesrin adj. vieux, vénérable adyureneth pl. ~eithal adj. muté, adouci (se dit d'une consonne)

afoigerin adj. qui a des noix

refoigin, gwaredh

agevelrin pl. agevelesrin adj. femelle, féminin allas pl. ~en n. chose, matière, sujet

Almaq n. pr. la cité d'Almaq

almaqerin pl. almaqenrin adj. 1. relatif à Almaq ○ 2. by ext., la langue d'Almaq

▶ Sans autre précision, désigne la langue d'Almaq, tyesed almaqerin, de même que tyesed « la langue », employé seul, est aussi implicitement celle d'Almaq.

almaqian pl. ~es n. habitant d'Almaq

alormerin *pl.* **alormasrin** *adj.* **1**. légal, qui suit les préceptes de la loi \circ **2**. *by ext.*, loyal

amasrin pl. amassenrin adj. voisé (se dit d'une consonne)

anafedrin pl. anafedesrin adj. verbal

anraq pl. ~en n. saucisse (en particulier sèche, par ex. saucisson)

anvath pl. ~**en** n. parent (biologique)

▶ Si les parents biologiques sont à l'origine du nom de l'enfant, ils se chargent rarement de l'éducation de leur enfants. Ces derniers sont confiés à une matriarche - La notion même de famille est élargie au matriarcat. Mère biologique et matriarche contribuent toutes deux à définir la filiation et les droits à l'héritage. Sauf exception, le père ne lègue pas d'héritage à ses propres enfants, mais à son matriarcat d'origine, qui se charge de la répartition des biens entre tous les enfants dont il a la charge, sans notion de filiation.

m nechin

anvathrin pl. anvathenrin adj. parent

arbavath *pl.* ~**is** *n.* polémarque, intendant à la guerre

☞ arvadh

areigerin pl. areigasrin adj. mensuel

arvadh pl. ~en n. guerre, bataille

aserchrin pl. aserchasrin n. grammatical

asevedrin pl. **asevedesrin** adj. avoisinant (ex. maison voisine, etc.)

avedhrin pl. avedhrasrin adj. mâle, masculin



barn pl. ~as n. cité, ville

bavath pl. ~is n. intendant, régent

beir pl. ~is n. le monde (au sens strict, ne s'employait pas pour désigner le monde connu, qui est Silé, peu ou prou, mais tous les autres continents, les terres inconnues et les mondes étrangers, y compris fictifs)

☞ sile

beled pl. ~is n. visage

binar *pl.* **binras** *n.* être humain, homme ou femme

bolon *pl.* ~is *n.* poire

bolonin *pl.* **bolonenis** *n.* poirier

boxm *pl.* ~as *n.* champignon

brodh pl. ~en n. poème

brodhian pl. ~es n. poète

brodhuid pl. ~es n. la poésie

brun pl. ~en n. cane, canard

bruqian *pl.* ~**es** *n.* tanneur

buche pl. ~m n. rose

☞ buchin

buchin *pl.* **buchenis** *n.* **1**. rosier \circ **2**. rose

▶ Comme mentionné, buchin désigne aussi la rose, lorsque le contexte est sans ambiguïté. Autrement, la fleur est désignée par la formule gothon abuchinerin. Étymologiquement, buchin désignait uniquement la rose. L'élargissement à l'arbuste est sans doute une interprétation récente, par analogie avec la forme générale des noms d'arbres (cf. la note à l'entrée gwaredh). Plus tardivement, la rose est aussi parfois désignée par buche, une reconstruction analogique encore.

bufed pl. ~is n. bogue, coque

buig pl. ~as n. dent

bvein pl. ~s n. futur

bveinuid *pl.* ~**es** *n.* le temps futur (*au sens linguistique*)



cafnian pl. ~es n. lingère

caledh pl. ~is n. (place du) marché

caledhian pl. ~es n. marchand

calth m. colth pl. ~as n. f. mère (biologique)

camr pl. ~as n. jument, cheval

cannuid pl. ~**es** n. farce, pièce comique, pamphlet

canth pl. ~as n. chapeau, couvre-chef

carag pl. ~is n. aïeul (en général grand-parent, c-à-d. grand-mère ou grand-père)

care pl. ~m n. main

carv pl. ~as n. nourriture (en particulier à base de viande)

☞ mexr

ceneithian pl. ~es n. potier

cenn *m.* **cann** *pl.* ~**as** *n. f.* bouffon, farceur, plaisantin

chadhr pl. ~as n. signe, lettre

chadhrave pl. ~m n. alphabet

chadhrelde *pl.* ~an *n.* jeu de caractères, ensemble de symboles constituant un système

chadhruid pl. ~es n. système d'écriture

chelm *pl.* ~**as** *n.* trompette

cod pl. ~as n. chêne

☞ cofnin

cofn pl. ~as n. gland

cofnin pl. cofnenis n. chêne

☞ cod

cothr pl. ~as n. steppe

cothrian pl. ~es n. habitant des steppes

coxt *pl.* ~as *n.* 1. terre, region \circ 2. *by ext.*, pays

crein pl. ~s n. blé

crenbavath *pl.* ~**is** *n.* intendant au blé, responsable de l'alimentation de la cité

☞ crein



†dane pl. ~m n. notion de perfection

danuid pl. ~es n. le parfait (au sens linguistique)

defth pl. ~as n. vêtement

defthian pl. ~**es** n. tailleur (métier)

defthuid pl. ~es n. habillement

dilif *pl.* ~is *n.* 1. plumage ○ 2. chevelure, toison, duyet. etc.

dochor pl. ~is n. mitaine

dohon *pl.* ~**is** *n.* **1.** bouffon (*dans une pièce de théâtre*) \circ **2.** arlequin, individu portant des vêtements bigarrés

dreil pl. ~en n. guérisseur

dumian pl. ~es n. charpentier

dunrian pl. ~es n. lanternier

dyed pl. ~as n. art, talent (relevant surtout d'une technique)

manthuid, ferein

dyetesed *pl.* ~is *n.* proto-langue ou langue mère **dyofed** *pl.* ~is *n.* membre (*au sens anatomique*)

dyornas *n. pl.* ~as 1. brique 0 2. symbole du système d'écriture d'Almaq, le **chadhruid**, sorte d'encoche rectangulaire propre à ce système

dyured *pl.* ~**is** *n.* **1**. changement (*de forme*), mutation ○ **2**. lénition, mutation consonantique initiale (*en linguistique*)



edanvath pl. ~en n. orphelin (sans autre précision, des deux parents) • edanvath acalthrin, orphelin de mère • edanvath acolthrin, ~ de père • edanvath anechinerin, ~ de matriarche

elfein pl. ~s n. guilde, corporation

elfenbavath *pl.* ~**is** *n.* intendant aux affaires des guildes

☞ elfein

elfenian pl. ~es n. représentant(e) d'une guilde ► Les corporations de commerçants sont représentées par l'elfeinachan acaledhrin, sorte de syndicat patronal (on pourrait dire la « hanse »). Les corporations d'artisans sont représentées par les elfeinechean an dyedas, groupe hétérogène qui représente chaque métier (dont par ex. l'elfeinachan an girdhuid, confrérie des forgerons, etc.)

elfenuid *pl.* **~es** *n.* le système des corporations ou guildes (*comme entité politique*)

ellormerin *pl.* **ellormasrin** *adj.* **1**. illégal ○ **2**. *by ext.*, déloyal

endane pl. ~m n. l'imparfait (au sens linguistique)

essevedrin *pl.* **essevedesrin** *adj.* en banlieue, en dehors du voisinage, extérieur au quartier

essodhon pl. ~is n. perdant (sp. aux cartes)

esteiv pl. ~en n. f. fille (en tant que filiation)

s virl

eston pl. ~en n. cœur



faled pl. ~is n. doigt

farudh pl. ~**is** n. maison (de ville, et destinée à l'habitation)

r talsh

favr pl. ~ein n. bière (boisson)

favrian pl. ~es n. brasseur

felev pl. ~is n. (petit) oiseau, passereau

ferein pl. ~**s** n. invention (relevant de l'art plus que de la technique, par ex. une construction intellectuelle)

manthuid, dyed

fesed *pl.* ~**is** *n.* renard

firth pl. ~as n. pêche (fruit)

firthin pl. firthenis n. pêcher (arbre)

foig pl. ~as n. noix

foigin pl. foigenis n. noyer (arbre)



gassuid pl. ~es n. noblesse

▶ On distingue une noblesse aristocratique (gassuid adyerin, noblesse façonnée) d'une noblesse héréditaire (gassuid afordherin, noblesse de naissance). La première s'obtient par titre, la seconde se réduit aux vieilles familles d'Almaq et n'est pas gage de respect ni signe d'une richesse quelconque, mais témoigne d'un système à deux types de rangs sociaux parallèles.

gaven pl. ~is n. lait

gerein pl. ~s n. m. fils

gereth pl. ~is n. feuille

gesnargian m. gasgornian pl. ~es n. f. 1. la haute-reine, le haut-roi, du temps de la domination sitarienne o 2. l'impératrice, l'empereur, sous l'Empire siléen o 3. l'Impératrice et l'Empereur (figures du Tarot d'Almaq)

☞ narg

gessevel *pl.* ~**is** *n. f.* **1.** dame, lit. « noble femme » \circ **2.** princesse

▶ En période de paix, la princesse d'Almaq, *i·hessevel* est normalement choisie par tirage au sort parmi les *Gestirigis* (« nobles jumelles »). Le terme s'emploie aussi pour les princesses d'autres contrées, d'où la traduction proposée, dans un sens large (selon ce qu'il recouvre par ailleurs pour dans les différents pays concernés).

gessian *m.* **gassian** *pl.* **~es** *n. f.* noble, personne de rang social élevé, possédant des titres de noblesse, etc.

gestirig m. **gastirig** pl. ~**is** n. f. premier-né (de jumeaux)

▶ Spécifiquement, la forme respective *i·hestirig* désigne la première-née de deux sœurs jumelles, mais aussi l'enfant féminin dans le cas de (faux) jumeaux de sexe différent, même lorsque le garçon est né en premier. Le terme ne désigne donc véritablement le premier-né que dans le cas de vrais jumeaux. Au pluriel, *i·Hestirigis* (« nobles jumelles ») correspond à l'ensemble des jumelles aînées, parmi lesquels la princesse, *i·hessevel* est en principe choisie.

gevel *pl.* ~is *n. f.* femme wedhr

gleidh pl. ~en n. pain

gleidhian pl. ~es n. boulanger

gloth pl. ~**en** n. tour (construction)

glothei pl. **glothai** n. citadelle

gothon pl. ~is n. fleur

govr pl. ~ein n. ânesse, âne

guvin pl. guvenis n. jambe

gwaredh pl. ~is n. arbre (à feuilles caduques) ∘ gwaredh abuferin, tout arbre font le fruit est à bogue ou coque ∘ gwaredh afoigerin, un arbre caduque à noix, un noyer

▶ Pour les arbres à feuilles caduques, l'usage général consiste aussi à désigner l'arbre à partir de son fruit, mais avec la terminaison -in pl. -enis. Cela n'exclut pas de trouver des constructions adjectivales.

☞ lavr



herch pl. ~as n. livre

herchallas pl. ~en n. encyclopédie, lit. « livre de choses » • Herchallas e-Veiris, « Encyclopédie des Mondes », titre d'une importante encyclopédie (prétendument composée à Almaq au cours du VIIIe siècle)

herchian pl. ~es n. libraire herchuid pl. ~es n. la littérature horsh pl. ~as n. montagne hyeil pl. ~en n. lexique hyol pl. ~en n. voyelle



inviq *pl.* ~**en** *n.* griffe, serre



lalch *pl.* ~as *n.* 1. vallée ○ 2. plaine traversée de rivières

latheg m. lotheg m. letheg pl. lathgas m. pl. lothgas n. pl. lethgas n. f. chatte, chat

lavam pl. ~is n. tête

lavr pl. ~ein n. arbre (à feuilles persistantes)

▶ Pour les arbres à feuilles persistantes, l'usage général consiste à designer l'arbre à partir de son fruit, en apposition avec *lavr*. Par ex. *neveg lavr*, pin (mais on trouvera aussi la construction *neveg alavrin*).

☞ gwaredh

led pl. ~as n. sexe

ledseil *n.* accent mineur (*en linguistique*)

levm pl. ~as n. nez

lorm pl. ~as n. loi

lormian *pl.* \sim **es** *n.* **1**. juriste \circ **2**. *by ext.*, avocat ou toute personne interprétant la loi

lormuid *pl.* **~es** *n.* **1.** juriste ○ **2.** *by ext.*, code ou système de lois, droit



manth m. month pl. ~as n. f. artisan

manthuid pl. ~es n. artisanat, savoir-faire • manthuid abarnerin, les métiers de la ville

Ferein, dyed

mehenian pl. ~es n. musicien

mein pl. ~is n. musique

mexr pl. ~as n. viande

☞ carv

moxt pl. ~as n. louve, loup

muxt pl. ~as n. f. femme enceinte

muxtuid pl. ~es n. grossesse

▶ En part., muxtuid apenerin, grossesse géméllaire. Le phénomène s'avère assez fréquent à Almaq, dans des proportions autrement plus importantes que dans le reste du monde. Les jumeaux (pendirig) sont particulièrement vénérés et respectés, et sont à la base du système politique et religieux d'Almaq.



nafed *pl.* ~**is** *n.* verbe, forme verbale

nafuid pl. ~es n. conjugaison

nahal pl. ~is n. peuple, classe populaire, plèbe

nahalian *pl.* **~es** *n.* homme ou femme du peuple, plébéien

nalath pl. ~is n. sel

nanar pl. nanras n. lapin

narg m. norg pl. ~as n. f. reine, roi

▶ Ces titres s'emploient pour les gouvernants des autres pays ou cités : La structure politique de la cité d'Almaq, constituée d'une « princesse » et d'un conseil de nobles, ne connaît pas ces distinctions. Le masculin norg « roi » prend d'ailleurs aussi parfois le sens de « seigneur, baron, etc. », et s'emploie ainsi pour divers titres en usages chez les Siléens, qui disposaient d'un système de type féodal et patriarcal.

narl pl. ~as n. personne jugée, ou condamnée

▶ Emprunt ancien au vieux siléen *naralâ « jugement », réinterprété comme une racine *NÁRAL, par suite on rencontre aussi les formes genrées archaïques narl m., nerl f.

narlian pl. ~es n. juge, arbitre

narluid pl. ~es n. jugement, condamnation

nechin *pl.* **nechenis** *n.* **1**. famille (*matriarcale*), matriarcat ○ **2**. *f.* (*employé au respectif*) la matriarche, *i-nechin*

☞ virl

nedhr pl. ~as n. logographe

nedhrian pl. ~es n. scribe

nefein pl. ~s n. baleine

nefl pl. ~as n. colline

nehesian *pl.* **neisianes** n. **1**. luthiste, harpiste, etc. \circ **2**. luthier, fabricant de luths

▶ S'emploie tant pour le fabricant de tels instruments que pour celui ou celle qui les pratiquent. S'il est besoin, l'artisan peut être désigné par month/manth aneiserin « artisan de luth ».

neis *pl.* ~**is** *n.* luth, harpe, théorbe, instrument à cordes pincées

nerl pl. ~as n. f. Arch. \rightarrow narl

neveg pl. ~is n. pomme de pin

noph pl. ~as n. oreille

noved pl. ~is n. pied

concernés).

nule pl. ~**m** n. page (d'un livre)

nuvch pl. ~**ein** n. dragon (animal mythologique, ver malfaisant et malveillant)

nyolon pl. ~is n. 1. conseil ○ 2. by ext., parlement de la cité d'Almaq, groupe de représentants sur lequel s'appuie la princesse pour gérer la cité ▶ En période de paix, la princesse d'Almaq, i·hessevel est normalement choisie par tirage au sort parmi les Gestirigis (« nobles jumelles »). Le terme s'emploie aussi pour les princesses d'autres contrées, d'où la traduction proposée, dans un sens large (selon ce qu'il recouvre par ailleurs pour dans les différents pays

nyolonian pl. ~es n. conseiller



ollov pl. ~en n. année (par défaut, lunisolaire) ondoq pl. ~en n. chaussure ondoqian pl. ~es n. cordonnier



pardh pl. ~as n. bouleau pendirig pl. ~is n. jumeau pensyol pl. ~en n. diphtongue



qon pl. ~en n. m. garçon (mineur)



raig pl. ~as n. mois lunaire

▶ Bien qu'étymologiquement féminin, ce terme n'exige pas l'emploi de la marque respective.

reig

rathag pl. ~is n. oignon

reig pl. ~as n. mois (dans tout système quelconque de calendrier)

raig, roig

reigied adv. mensuellement

reiguid *pl.* **~es** *n.* calendrier

▶ Aussi roig~, raig~ pour un calendrier solaire ou lunaire, respectivement; à noter que le second s'emploie aussi avec la marque de respect, i-raiguid, dans le sens spécifique de la période de menstruation (par ext. au sens élargi, pour tout mammifère).

retheg pl. ~is n. 1. partenaire (comme membre d'un groupe informel de personnes qui se

rencontrent habituellement dans les mêmes lieux de la cité, tels que les tavernes ou les jardins — aussi un compagnon de boisson, ou un partenaire aux jeux de cartes, etc.) \circ 2. voisin

roig pl. ~as n. mois solaire

roig reig

rome pl. ~m n. vigne

rothl pl. ~as n. enfant



safr pl. ~as n. corneille ou corbeau

sale pl. ~m n. aile (au sens anatomique)

scar pl. ~en n. mot

seferuid *n.* mode optatif-potentiel (*en linguis-tique*)

seig pl. ~as n. chèvre, bouc

seigian *pl.* **~es** *n.* berger, gardien de chèvres, chevrier

sussian, tevchian

sene pl. ~m n. son (au sens de production sonore) seneve pl. ~m n. phonologie, étude des sons

▶ Dans un contexte moins formel, on utilise l'expression *luchen asenerin* « étude des sons ».

r senuid

serch pl. ~as n. grammaire o serch amanthrin, la grammaire bien-faite, i.e. l'usage jugé correct de la langue (par opposition au langage familier) o serch anahalrin, la grammaire du langage familier, lit. du language du peuple

seved pl. ~is n. 1. quartier (division administrative de la cité) \circ 2. by ext., voisinage

▶ A Almaq, s'applique aux quatre divisions correspondant à la Cité Basse, la Cité Médiane, la Cité Haute et la Citadelle (ou l'Esplanade).

sevedian pl. ~**es** n. voisin (habitant d'un même quartier)

☞ retheg

sile pl. ~m n. 1. au sens originel, le monde (habité) o 2. au sens moderne restrictif, le continent où se trouve Almaq, et ses îles avoisinantes o 3. dans un sens encore plus strict, le continent, hors Almaq et ses environs proches
beir

sitheg pl. sithgas n. souris

 $\boldsymbol{\mathsf{snath}}\ pl.$ ~ $\boldsymbol{\mathsf{en}}\ n.$ jeu de cartes, en particulier Tarot

snathian pl. ~es n. joueur (aux cartes)

sodhon pl. ~is n. gagnant (sp. aux cartes)

sorn *pl.* ~**as** *n.* hydre, chimère (*animal mythologique*)

suss pl. ~en n. brebis, bélier, mouton

sussian pl. ~es n. berger, gardien de moutons seigian, tevchian



talf pl. ~as n. œil

talsh pl. ~as n. maison, tout bâtiment (destiné ou non à l'habitation)

☞ farudh

tegeith *n. pl.* ~**en 1**. porteur ○ **2**. symbole du système d'écriture d'Almaq, le **chadhruid**, lit. « porteur (de lettre) »

tevch pl. ~ein n. vache, taureau, bœuf

► Avec marque respective : vache, *i-devch*; taureau, *o-devch* — sans marque respective, taureau ou bœuf selon le contexte.

tevchian pl. ~es n. vacher

🖙 seigian, sussian

tevenian pl. ~es n. jardinier

tevin pl. tevenis n. jardin

▶ A Almaq, en particulier, le Petit Jardin, Sa-Devin, appartenant à la Cité Haute, et les Grands Jardins, e-Tevenis, appartenant géographiquement à la Cité Médiane, mais dont la jouissance est réservée, hors des périodes de fêtes, à la Princesse et à sa suite.

thlim pl. ~en n. consonne

thlovuid pl. ~es n. plaisanterie, moquerie

tichin pl. ~is n. cape, capeline

tirig pl. ~is n. sœur ou frère

troch pl. ~en n. jour

tseil n. pl. ~en accent

tseiluid *n. pl.* **~es** accentuation (*dans un usage linguistique*)

tuxm pl. ~as n. queue

tyad pl. ~as n. dialecte

tyedhon pl. ~is n. fruit

tyesed pl. ~is n. langue (au sens linguistique)

respectively. The sense of the sen



vanth pl. ~as n. passé (lointain)

vanthied adv. jadis, dans les temps anciens (ou aussi dans les mythes)

vanthuid *n. pl.* **~es** temps narratif, passé historique (*en linguistique*)

vareg pl. ~is n. chienne, chien

vedhr pl. ~as n. homme

☞ gevel

veloq pl. ~en n. braies, pantalon

velsh pl. ~as n. langage

r tyesed

virl pl. ~as n. f. fille (mineure) o i-virl li qon eigin yunagare olloven cu pene vedh i-hevel li vedhr, filles et garçons deviennent femmes et hommes à 17 ans

☞ qon

vrath pl. ~en n. éleveur (d'animaux)

vron pl. ~en n. poumon



yudseil n. accent majeur (en linguistique)